

澳門貿易投資促進局
第010/CON-IPIM/2019號公開招標
提供「2020年及2021年粵澳名優商品展」的承辦服務
承投規則

1. 標的

1.1 為2020年及2021年7月下旬在澳門特別行政區舉行的『粵澳名優商品展』提供承辦服務，包括統籌、落實和協調活動所需相關資源、設備及服務等工作安排，以確保展會有序和順利舉行。

1.2 『粵澳名優商品展』活動資料

1.2.1 活動名稱：『2020粵澳名優商品展』
『2021粵澳名優商品展』

1.2.2 舉行日期： 2020年7月31日至8月2日
2021年7月30日至8月1日
(舉行日期可以因主辦單位之決定而變更，該變更不影響判給金額，但變更日期須於提前三個月或以上作出通知)

展會開放時間（暫定）

| 日期 | 時間 |
|-------------|---------------|
| 展會首日（對外開放） | 11:00 ~ 20:00 |
| 展會第二日（對外開放） | 10:00 ~ 20:00 |
| 展會第三日（對外開放） | 10:00 ~ 20:00 |

1.2.3 舉行地點：澳門威尼斯人—展館B

1.2.4 主辦單位：澳門貿易投資促進局
廣東省商務廳

1.2.5 展會規模：展覽面積約9,000平方米，約430個展位，展位數量將根據實際情況調整（包括：澳門企業展區、廣東省企業展區及「一帶一路」展區等）

1.2.6 活動項目：展覽區（約 430 個標準展位）、商務洽談活動、論壇會議及推介、以及展會相關之各項活動：新聞發佈會、歡迎晚宴、開幕式、代表團接待、簽約儀式等

1.2.7 官方網站：www.guangdongmacaofair.com

2. 承辦單位之工作內容

工作內容詳見本「承投規則」及附件一「各項展會專項服務需求計劃細則指引」之內容。

3. 建議書之活動實施方案

投標人須提交有關承辦『粵澳名優商品展』之建議書，內容包括各項工作的具體安排、進度時效、所需配套設備及設施、人力資源分配等，各項目細則要求須配合本「承投規則」及「各項展會專項服務需求計劃細則指引」（附件一），提出下列活動實施方案、風險評估和應急方案及措施：

3.1 活動項目之實施方案

3.1.1 活動方案：場地分佈及設計、場館控管措施、歡迎晚宴、開幕式、展覽區、商務洽談活動、論壇會議及推介、資源配置及其他等。

3.1.2 招商招展方案：組織澳門企業展區、廣東省企業展區及「一帶一路」展區，以及協助開拓及組織專業客商及買家，並執行相關展區之各項展會配套管理、服務、安排等。[所組織之參展參會企業/客商，必須符合大會主題及符合大會參展參會之條件與要求。]

倘招商招展的數量及質量未能按獲判給實體提交標書及本局要求之標準，將可援引承投規則第7條第2款的罰則進行處罰。

3.1.3 接待方案：重要嘉賓、代表團及其他嘉賓的住宿、餐飲及交通接送等相關接待安排。

3.1.4 宣傳推廣方案：在澳門特別行政區及境外地區透過相關媒體宣傳有關展會活動。

3.1.5 大會總承建、場地管理方案：需負責展覽場地、會議場地之租賃、協調、統籌展覽場館整體規劃，包括澳門企業展區、廣東省企業展區、「一帶一路」展區及公共區域；跟進及監控各項展覽工程項目、統籌參展商佈展及撤展相關時間表及監控；協調參展商展區位置，展區規劃。

3.1.6 展會服務方案：大會酒店、貨運、倉儲、旅行社、電子登記等服務。

3.1.7 財務預算：按項目列出各細則所需費用、承辦單位的行政管理費用（上限為每屆澳門幣\$1,000,000.00圓）、活動總預算，有關金額須以澳門元列出，以及付款方式和時間表、或其他條件。

3.1.8 工作進程表及各項細則說明。

3.2 展會服務之服務細則

就負責執行及落實各項工作，務求各服務提供者能與主辦機構緊密合作，從而保證『粵澳名優商品展』的成功舉辦。

獲判給實體必須成立『粵澳名優商品展』行政暨服務中心，並提供以下服務內容：行政暨秘書服務、招展招商服務、大會客戶服務、大會總承建、場地管理服務、公關、宣傳推廣服務。其中也包括對展覽及會議場地之統籌、規劃及管理工作，如：與場地提供者協調展覽、會議場地之各項安排；各活動項目之場地設計、製作及搭建；標準展位以及專題展區之設計、製作及搭建；以及提供展會所需資源、設備和服務的安排。

同時，獲判給實體必須購買展會相關各項目之保險（如勞務、第三者責任險等）。

承辦「2020年及2021年粵澳名優商品展」之具體服務詳列如下：

3.2.1 行政暨秘書服務詳列如下：

- 行政部份之工作
- 負責規劃、統籌整體『粵澳名優商品展』項目；
- 協助及配合完成主辦方就『粵澳名優商品展』需要提出之合理要求；
- 獲判給實體必須對『粵澳名優商品展』具責任感及承擔感；
- 負責展覽會之整體預算及財務管理工作；
- 統籌『粵澳名優商品展』各項工作會議之準備工作；
- 從事其他相關文書工作及會議紀錄等；
- 統籌『粵澳名優商品展』招商招展邀請函之發送、制作及跟進等工作；
- 需負責因工作所需之電話費用、聘請臨時工作人員費用等成本費用。

- 秘書部份之工作
- 具有較強的項目統籌和掌控能力，跨部門協調等項目管理能力；
- 具有較強的團隊管理能力，合理調配資源，確保項目有效推進；
- 統籌『粵澳名優商品展』各服務提供者之整體運作；
- 協調及監控『粵澳名優商品展』各項目的進度及質量；
- 協調各部門關係，協調上級完成團隊的管理及任務；
- 活動之報章廣告備份；
- 協助主辦單位接待貴賓、嘉賓；
- 負責協助與政府部門、社團、媒體及相關部門的聯繫；
- 協調各項公關事宜。

3.2.2 招展招商服務（包括：澳門企業展區、廣東省企業展區、「一帶一路」展區等）詳列如下：

- 具備組織參展企業與專業客商的能力；

- 協助及配合完成主辦方就『粵澳名優商品展』需要提出之合理要求；
- 獲判給實體必須對『粵澳名優商品展』具責任感及承擔感；
- 負責『粵澳名優商品展』之參展企業招攬、專業客商之邀請；
- 整理招展招商目標名單及聯絡資料，建立資料庫；
- 澳門企業展區組織及招商招展工作（需招攬不少於去屆之參展企業，具體要求待服務獲判給後落實）；
- 廣東省企業展區組織及招商招展工作；
- 「一帶一路」展區組織及招商招展工作；
- 撰寫澳門企業展區招展書；
- 協助招攬及跟進贊助商、廣告商及合作夥伴；
- 招商招展邀請函之發出、制作、跟進工作及相關郵費；
- 跟進落實參展商參展程序、展位收費、展位位置確認及後續服務；
- 收集參展商場刊介紹及參展證件資料；
- 協調參展商商業配對及組團安排；
- 協調展前、展中及展後的展商服務工作；
- 組織最少 3 次廣東省內向相關參展企業作推介說明會；
- 為「一帶一路」參展企業舉辦推介說明會（具體要求待本局稍後落實）；
- 統籌澳門企業展區的參展報名工作；
- 統籌參展商說明會及展位抽籤；
- 參展商服務工作；
- 需負責因工作所需之電話費用、聘請臨時工作人員費用等成本費用；
- 執行及策劃澳門中小企扶助計劃。

（由於需與各參展之中小企保持緊密的聯絡，為免因有太多不同的服務供應商分別接觸參展商可能造成的滋擾，故需由獲判給實體直接執行，以便於對操作的監控。）

3.2.3 大會客戶服務：

- 協助及配合完成主辦方就『粵澳名優商品展』需要提出之

合理要求；

- 獲判給實體需對『粵澳名優商品展』具責任感及承擔感；
- 展場、會場的會務以及嘉賓邀請和接待；
- 協助統計及登記所有代表團之資料，整理數據；
- 協助製作印製嘉賓、參展參會客商的申請簽證用邀請函；
- 協助統籌及聘請臨時工作人員（約 20-30 人）接待參展參會代表團（含工作人員保險、社會保障基金、電話卡、膳食及津貼等費用）；
- 協助嘉賓酒店住宿、餐飲宴請、貴賓落地接待等；
- 協助邀請澳門本地及境外嘉賓；
- 協調參展商、客商、出席活動之嘉賓的住宿、交通等安排；
- 協調並跟進展會各項服務，包括：電子登記系統、大會旅行社、大會酒店、大會貨運、大會車輛、場地軟硬件及服務、場地保險、問卷調查、餐券安排等；
- 負責向有關部門申請穿梭車輛停泊許可；
- 安排展會期間會場附近街道之交通管理、疏導，以及場內保安等；
- 協調展覽期間的用車、穿梭巴士等服務；
- 統籌及聘請臨時工作人員提供現場服務，包括：現場宣傳、諮詢中心、穿梭巴士站等；
- 負責因工作所需之電話費用、聘請臨時工作人員費用等成本費用。

3.2.4 大會總承建、場地管理服務：

- 負責展覽場地、會議場地之租賃、協調；
- 統籌展覽場館整體規劃，包括澳門企業展區、廣東省企業展區、「一帶一路」展區及公共區域；
- 跟進及監控各項展覽工程項目，包括：標準展位、門樓及相關設施、展會服務櫃檯、協調商業配對、推介洽談會區域、急救中心、新聞中心、戶外大型指示牌、公共走道地毯、保安服務及花裝飾植物；
- 統籌參展商佈展及撤展相關時間表及監控；

- 協調參展商展區位置，展區規劃；
- 協助國內外展商佈展、參展商的特殊要求（如展具租賃、水電等）的協調工作；
- 統籌展覽會展位搭建及相關特殊裝修工作；
- 協助展會現場管理、保安、展品及人員進出監控工作；
- 必須保障展會順利開展及促進本地會展產業服務供應商的參與；
- 展會各項目之電費、所需電箱及電力接駁費之安排；
- 統籌場地管理中心；
（需確保進場程序順暢、人流管理等，且需協調各政府部門作現場巡查等相關工作，需對本澳的法律法規及展覽條例有深入的了解。）
- 管理工作人員證件；
（需確保場內工作人員均為本澳居民或符合本澳勞工法及相關法例之人士，需負責監控證件製作及派發程序。）
- 統籌總設計（包括軟硬件），並統一設計展場內各項目之設計，再進行邀請報價，使『粵澳名優商品展』整體外觀形象有統一性，也減省了獲判給實體與相關部門的溝通、設計時間，降低出錯的風險，也減省了大會的成本；
- 負責因工作所需之電話費用、聘請臨時工作人員費用等成本費用；
- 負責管理、規劃、協調展館停車場之工作；
- 負責協調、規劃、管理佈展、開展及撤展期間之貨物進出及人流管制之工作。

3.2.5 公關、宣傳推廣服務：

- 負責『粵澳名優商品展』在澳門本地及境外的宣傳推廣，包括：新聞發佈會、各種媒體宣傳（報章、雜誌、電子媒體、戶外廣告等）、展會期間媒體記者邀請等；
- 統籌總設計（包括軟硬件）、需提供大會主題設計，並統一設計各項印刷品之設計，使『粵澳名優商品展』整體形象有統一性；

- 負責展覽會整體對外宣傳相關項目；
- 統籌、跟進、協調及監控各項宣傳推廣相關項目，包括：印刷品、網站、文案編寫、翻譯、媒體宣傳（本地、海外、電子、平面廣告設計排版、戶外廣告及網絡社交媒體廣告）、攝影及 DVD 製作等；
- 倘文案編寫、翻譯、即時傳譯等服務供應商出現“質量未符合要求”、“逾期提交”或“無法提交”等情況，必須及時提供替補方案；
- 負責大會網站維護及資訊更新，大會 Facebook 及 Wechat 之撰寫及管理，並需按大會要求定期發佈圖文包及社交媒體貼文；
- 製作 EDM、資訊亭電子廣告及各展覽海報呎吋電子檔轉換；
- 協調組織新聞發佈會，統籌有關對外聯絡工作；
- 協調及協助歡迎晚宴、開幕式之各項公關、接待工作；
- 協調展會紀念品設計及製作；
- 展覽會的推廣及相關推廣項目的實施；
- 戶外廣告的申請、製作及發佈；
- 『粵澳名優商品展』網站內容的更新及製作；
- 統籌大會贊助廣告；
- 負責因工作所需之電話費用、聘請臨時工作人員費用等成本費用。

3.2.6 突發事件之預防與處理

- 須高度重視活動期間的突發事件預防和應急處理，需制定應急方案和措施。活動期間發生重大或危急事件包括傳染性疾病、突發性疾病、風災及火災、暴力、盜竊、死亡等事件，需全力配合澳門特區政府相關部門按照澳門相關規定負責牽頭處理；
- 獲判給實體必須對臨時增加之應急方案和措施預留相關預算，所有費用最終將不得超出原預算，以及以實報實銷之原則進行支付。

3.2.7 需協調、管理及監督專項服務之服務細則：[「承投規則」
附件一「各項展會專項服務需求計劃細則指引」之內容]

3.2.7.1 各專項服務需由獲判給實體作整體負責及監控預算。

3.2.7.2 獲判給實體需協調、跟進及監控各專項服務提供者的工作進度及工作質素，以確保展會各項目順利及按期完成。

3.2.7.3 澳門貿易投資促進局對獲判給實體選擇各專項服務之供應商具有決定權，並需事前得到澳門貿易投資促進局同意。獲判給實體需接受最終批准執行權屬主辦機構澳門貿易投資促進局所擁有。

3.2.7.4 各專項服務之細則指引只是參考資料，獲判給實體可與主辦方商議後，根據實際需要及現場情況進行調整。所有費用最終將不得超出總報價費用，並將以實報實銷之原則進行支付。

3.2.7.5 除已列出之各項專項服務外，獲判給實體亦可根據自身經驗，增加若干專項服務項目，所有項目獲判給實體均需預留相關費用，所有費用最終將不得超出總報價費用，並將以實報實銷之原則進行支付。

| |
|--|
| 展會各項專項服務項目 (詳見附件一「各項展會專項服務需求計劃細則指引」) |
| 2020&2021GMBPF-01-澳門威尼斯人之展會場地租賃 |
| 2020&2021GMBPF-02-展會開幕式 |
| 2020&2021GMBPF-03-展會專題展區及亮點項目 |
| 2020&2021GMBPF-04-標準展位設計及搭建 |
| 2020&2021GMBPF-05-推介區/多功能區 |
| 2020&2021GMBPF-06-大會各服務櫃檯及輔助項目展位之搭建 |
| 2020&2021GMBPF-07-大會公共設施 |
| 2020&2021GMBPF-08-印刷品 |

| |
|--|
| 2020&2021GMBPF-09-紀念品 |
| 2020&2021GMBPF-10-大會貨運 |
| 2020&2021GMBPF-11-保安服務 |
| 2020&2021GMBPF-12-禮儀服務 |
| 2020&2021GMBPF-13-會場花飾植物 |
| 2020&2021GMBPF-14-攝影及錄影 |
| 2020&2021GMBPF-15-清潔服務 |
| 2020&2021GMBPF-16-電力接駁服務 |
| 2020&2021GMBPF-17-電訊設備 |
| 2020&2021GMBPF-18-網站設計與維護 |
| 2020&2021GMBPF-19-文案(含速記)編寫 |
| 2020&2021GMBPF-20-文案翻譯、即時傳譯(SI)及接續傳譯(CI)服務 |
| 2020&2021GMBPF-21-音響系統設備 |
| 2020&2021GMBPF-22-紅十字會 |
| 2020&2021GMBPF-23-場地保險 |
| 2020&2021GMBPF-24-宣傳及推廣 |
| 2020&2021GMBPF-25-歡迎晚宴 |
| 2020&2021GMBPF-26-大會酒店服務 |
| 2020&2021GMBPF-27-貴賓車 |
| 2020&2021GMBPF-28-酒店穿梭車 |
| 2020&2021GMBPF-29-公眾穿梭車 |
| 2020&2021GMBPF-30-大會旅行社 |
| 2020&2021GMBPF-31-人力資源安排 |
| 2020&2021GMBPF-32-招商招展工作 |

3.3 整體活動風險評估和應急方案及措施，展會期間發生重大或危急事件包括傳染性疾病、突發性疾病、風災及火災、暴力事件、盜竊事件等之處理應急預案。

3.4 由於『粵澳名優商品展』將與『澳門國際品牌連鎖加盟展』（MFE）同期同場舉行，因此，獲判給實體必須與由本局主辦之『澳門國際

品牌連鎖加盟展』(MFE)的承辦服務獲判給實體互相合作，就展會中之共同項目一起協調(尤其是本「承投規則」附件一「各項展會專項服務需求計劃細則指引」的第6、7、24、27、28、29項服務內容)，以利用有限的資源，達至最大的效益。

3.5 其他建議方案(如適用)。

4. 期限

自合同內訂定之生效日起，直至展覽會結束後所有總結活動和工作完成為止。總結報告須於展會結束後60天內提交，即2020年之總結報告須於2020年10月1日前提交；2021年之總結報告須於2021年9月30日前提交；在提交上述總結報告時需連同總結報告的電子檔一同提交。

5. 獲判給實體義務

5.1 獲判給實體被視為已詳細閱讀其獲提供的文件，並通過直接和仔細觀察，完全了解與本招標有關的其他條件因素，同時亦清楚知悉現存的制約因素。

5.2 獲判給實體須定期向澳門貿易投資促進局匯報各項工作的進度，並按實際需要同赴廣州向內地主辦單位(廣東省商務廳)匯報其工作情況。

5.3 獲判給實體必須按照澳門貿易投資促進局指示及合同的其他規定，致力執行合同所定的工作及服務。

5.4 如因僱用非法勞工或因未有為僱員購買勞工保險而引起的任何法律責任及一切費用將由獲判給實體負責。

5.5 獲判給實體必須按進度進行各項工作。

5.6 獲判給實體將不獲給予額外款項，並應對本「承投規則」附件一所列項目預留足夠之預算及承擔所有突發性之開支。

5.7 獲判給實體必須維護澳門貿易投資促進局的利益。

5.8 獲判給實體必須於是次項目中優先僱用本地人員。

6. 付款

6.1 每期支付的款項將按澳門貿易投資促進局與獲判給實體訂立合同所定之付款時間表為之。獲判給實體將以發票形式通知澳門貿易投資促進局支付每期款項。

6.2 服務費將以澳門元支付，以獲判給實體為收款人之支票支付。

6.3 澳門貿易投資促進局將於合同屆滿及獲判給實體履行一切條款後，方發還確定擔保。

6.4 合同生效期間，價格不得調升。

6.5 最終結算費用將按各項服務的實際使用量計算。

7. 處分

7.1 如獲判給實體未有依據公證合同、招標方案、承投規則或澳門貿易投資促進局的書面指示之判給服務，按照有關服務之不履行所帶來的影響程度，科處每項最低的澳門元壹萬圓正（MOP\$10,000.00）至最高的澳門元叁佰萬圓正（MOP\$3,000,000.00）的罰款。

7.2 如獲判給實體非因不可抗力情況下未能準時完成，則根據7月6日第63/85/M 號法令第五十六條的計算方式向獲判給實體科處罰款，直至獲判給實體履行合約所定的義務。若獲判給實體未能支付上述罰款，澳門貿易投資促進局將單方面由付給獲判給實體之費用自行扣減。第7.1款之處分規定優先於本款之處分。

7.3 獲判給實體如在提供服務時沒有履行或不適當地履行義務而使澳門貿易投資促進局遭受損失/損害，澳門貿易投資促進局有權依法追究賠償，但其所援引的理由獲澳門貿易投資促進局書面接納者除外。

7.4 上述之罰款應向澳門貿易投資促進局繳付，或於將支付予獲判給實體的金額中扣除。

8. 合同產生之費用

因訂立合同之所有費用，尤其包括印花稅及公證手續費所規定的負擔，按照七月六日第63/85/M 號法令第四十七條第三款之規定，將由獲判給實體支付。

9. 分判

9.1 未得澳門貿易投資促進局書面同意，獲判給實體不得將『粵澳名優商品展』之任何部份的服務分判予第三方。

9.2 如上款所述的情況獲得同意，亦不會免除獲判給實體承擔合同內的各項責任和義務。同時，獲判給實體須對其分判商、公司服務人員或僱員的所有行為、遺漏或疏忽負責。

10. 合同的修改

如雙方認為更改合同條款的提議合適，則可透過互相同意，以書面形式進行修改，並成為合同附錄。

11. 解決糾紛

與合同有關，而雙方之間未能解決之糾紛，交由澳門特別行政區有權限之法院裁決。

12. 解除合同

12.1 雙方得透過協議隨時解除合同。

12.2 澳門貿易投資促進局得基於公共利益且經適當說明理由，單方解除合同。

12.3 如在接收財貨或勞務時所進行之檢查中，認定獲判給實體在所送交之材料或設備，或提供之勞務按合同所應具有的質量、條件及規格方面全部或部份不履行合同所定義務，澳門貿易投資促進局將以書面通知

獲判給實體，以便在為其訂定之期限內自費替換不符合條件之勞務。
如獲判給實體未於上述期間內履行上述義務，且情況屬嚴重或其後果將可預計地嚴重影響澳門特別行政區形象者，有關合同須予單方解除。

12.4 如獲判給實體不遵守雙方簽署的公證合同、招標方案、承投規則及澳門貿易投資促進局就因執行合同而作出之書面指示，且非因不可抗力之情況以致絕對不能遵守者，而情況屬嚴重或其後果將可預計地嚴重影響澳門特別行政區形象者，澳門貿易投資促進局得單方解除合同。

12.5 如獲判給實體不遵守優先僱用本地人員的規定，澳門貿易投資促進局得單方解除合同。

12.6 如獲判給實體被科處罰款的金額超過判給金額的百分之四十，澳門貿易投資促進局得單方解除合同。

12.7 澳門貿易投資促進局有權作出解除合同的行為，一旦實行則視為確定行為。

12.8 澳門貿易投資促進局因法律對獲判給實體施加之制裁而決定單方解除合同，獲判給實體須完全承擔因此而生之一切後果。

12.9 對於第 12.3 至第12.7 款所指的情況，澳門貿易投資促進局有權收回所有已付給獲判給實體的項目費用，且獲判給實體所提供的確定擔保須歸判給人所有。

13.知識產權

13.1 獲判給實體提供的服務或物品必須遵守國際及澳門特別行政區有關知識產權的法律規定。

13.2 獲判給實體提交之主題設計等知識產權屬澳門貿易投資促進局所有。

13.3 獲判給實體必須保證澳門貿易投資促進局將不牽涉到任何有關知識產權糾紛之中。

14.其他規定

14.1 獲判給實體除了遵守合同內之條款，及屬合同組成部份之文件的規定外，獲判給實體受七月六日第63/85/M 號法令約束，尤其須遵守第43 條、第46 條、第47條3 款、第50 條、第54 條、第55 條、第56 條、第57 條及澳門特別行政區相關法律的規定。

14.2 合同之組成部份為「公證合同」、「招標方案」、「承投規則」、於履行判給服務期間澳門貿易投資促進局發出的書面指示、雙方的信函及投標書。

14.3 上述第 14.2 款所指文件之內容出現差異或矛盾時，將以上述文件中排列次序較先者為準。

14.4 上述第 14.2 款所指文件之中葡文版本出現差異或矛盾時，以中文版本為準。

15.交接安排

15.1 獲判給實體須確保『粵澳名優商品展』的運作暢順及展會前中後之服務不間斷，並須確保順利轉移所有『粵澳名優商品展』活動相關資料予澳門貿易投資促進局；

15.2 所有『粵澳名優商品展』活動相關資料屬澳門貿易投資促進局所擁有。